

БОЛДЫРЕВА, МАРИЯ АЛЕКСАНДРОВНА
СПИСОК ПУБЛИКАЦИЙ

23 декабря 2005 г.



Монографии:

А. Индивидуальные:

1. В. С. Рендра. Эстетика любви и мятежа (из монографии о поэте). СПб, 1995, 189 с.
2. Поэтическое творчество индонезийских поэтов XX века Амира Хамзаха и Хэйрила Анвара / Автореферат кандидатской диссертации. Л., 1969.

Б. Коллективные:

3. Переводы стихотворений малайских поэтов // Сборник "Ручей". М., 1996, 490 строк.

Статьи:

4. К интерпретации одного стихотворения Ситора Ситуморанга // Статья по докладу на маклаевских чтениях. Кунсткамера. 20-23 апреля 2004, СПб (в наборе).
5. К интерпретации яванского эпоса о царе Париксите в современной индонезийской поэзии. В переводе на английский // Малайско-индонезийские исследования, вып. XVI. Сборник посвящен памяти выдающегося малайста Б. Б. Парникеля. Москва, 2004, с. 68-73.
6. Еще раз о яванской традиции в индонезийской поэзии // Проблемы литератур Дальнего Востока, сборник материалов на международной научной конференции. СПб, 2004, с. 207-213.
7. Хэйрил Анвар и Рендра // Филология стран Нусантары. Международная науч. сессия, апрель 2003. Материалы докладов. СПбГУ, с. 74-78.
8. [Вступительная заметка, перевод с индонезийского, примечания:] В. С. Рендра. Из-за ветра (Васко да Гама). Поэма для хоровой декламации. // Нусантара. Юго-Восточная Азия. Сборник материалов. Вып. 3. СПбГУ, 2002, с. 104-115.
9. Russian poetry in Indonesian translations and interpretation // Семинар по переводу с иностранных языков на малайский. Париж, 2002. Тезисы. Статья - 1,5 а. л.
10. Русская поэзия в индонезийских переводах и интерпретациях // Страны и Народы Востока. Выпуск XXXI. Москва, 2002, с. 216-231.
11. The faith, solitude and death in the works of modern indonesian poets. Yoko Damono // Статьи участников международной конференции в Лондоне. EUROSEAS, September, 2001. 0,4 а. л.

12. Traditional aspects and neotraditionalism in Rendra's poetry // Tenggara. Избранные статьи участников международной конференции в Гамбурге. EUROSEAS, September, 98. Kuala Lumpur, 2000, 181-186.
13. Переводы стихотворений Ситора Ситуморанга и Рендры // Нусантара. Юго-Восточная Азия. СПб., 2000.
14. Основные вехи развития индонезийской поэзии в XX веке // Индонезийский и малайский мир во втором тысячелетии: основные вехи развития. Доклады участников XI-го европейского коллоквиума по индонезийским и малайским исследованиям. Москва, 2000, с. 45-62.
15. Основные вехи развития индонезийской поэзии в XX веке // Материалы XI европейского коллоквиума по индонезийским и малайским исследованиям. Москва, 1999, с. 15-17.
16. Проблемы прочтения и перевода некоторых современных индонезийских поэтов // Материалы научной конференции Восточного фак-та, посвященной 275-летию Санкт-Петербургского Университета. СПб, 1999, с. 64-66.
17. Переводы стихотворений Ситора Ситуморанга // Нусантара. Юго-Восточная Азия. СПб, 1998. 127 строк.
18. Зарубежный мир в стихах современных индонезийских поэтов // Юго-Восточная Азия. Материалы докладов российских участников Сев.-Зап. международной научной сессии. СПб, 1998, с. 27-32.
19. Переводы стихотворений с индонезийского // Культура стран Малайского архипелага. Общество "Нусантара". СПбГУ. СПб, 1997, 69 строк.
20. Переводы стихотворений с малайского, индонезийского // Индонезия. Малайзия. Нусантарский сборник. СПб, 1996. 54 строки.
21. Межлитературные связи Востока и Запада (Материалы международной научной конференции) СПбГУ. СПб, 1995, с. 10-16.
22. Переводы стихотворений с малайского, индонезийского // Индонезия. Малайзия. Филиппины. Материалы по культуре Нусантары. СПбГУ. СПб, 1995, 66 строк.
23. Rebellion as the dominant theme of Rendra's poetry. Kuala-Lumpur, 1995.
24. Переводы стихотворений малайзийских поэтов // Индонезия. Малайзия. Сингапур. Филиппины. Нусантарский сборник. СПбГУ. СПб, 1994, 93 строки.
25. Стихотворение Гунавана Мохамата "О человеке, убитом накануне дня всеобщих выборов" // Языки и литература Дальнего Востока и Юго-Восточной Азии. СПбГУ. СПб, 1994, с. 98-104.
26. Мятеж как доминирующая тема творчества Рендры // Филиппины в малайском мире (Малайско-индонезийские исследования. V). М., 1994, с. 10-12.
27. Перевод стихотворения Т. Х. Нурхади "Cocktail party" // Индонезиеведение. СПбГУ. С.-Петербург, 1993, 48 строк.
28. Три стихотворения Сапарди Джоко Дамано из книги стихов "Твоя вечная печаль" // ППиПИКНВ. М., 1991, с. 312.
29. Малайская традиция и стихи Субагио Састровардойо // Малайцы: Этногенез, государственность, традиционная культура. (Малайско-индонезийские исследования. IV). М., 1991, с. 90-97).

30. [Отзыв на докторскую диссертацию:] Б. Б. Парникель. Региональные художественные традиции и инациональные культурные воздействия в развитии литератур индонезийского архипелага и маккского п-ва (IX-XIX вв.). М., 1990.
31. Несколько уровней одного стихотворения Т. Х. Нурхади // ППиПИКНВ. М., 1990.
32. Les manuscrits malais de Leningrad // Archipel, 40. Paris, 1990.
33. Naskah melaga di Leningrad. Bangi, 1989.
34. Зашифрованность текста современной индонезийской поэзии // ППиПИКНВ. Вып. XXIII. М., 1989.
35. Стихи Рендры и яванская традиция // Яванская культура: к характеристике крупнейшего этноса Юго-Восточной Азии (малайско-индонезийские исследования. III). М., 1989, с. 50-58.
36. Ни дух, ни буква (еще раз о художественном переводе). // Востоковедение, № 15. Л., 1989. с. 157-164.
37. Интерпретация яванской легенды в стихотворении Гунавана Мохамата "Париксит" // ППиПИКНВ. М., 1986.
38. Полифонический строй гражданской лирики В. С. Рендры // ППиПИКНВ. М., 1986.
39. Суфийские влияния в поэзии Субагио Састровардойо // ППиПИКНВ. М., 1983.
40. Два стихотворения современных индонезийских поэтов Ситора Ситуморанга и Гунавана Мохамата // ППиПИКИВ. М., 1982.
41. Стихотворение Гунавана Мохамата "Асмарадана" // ППиПИКНВ. М., 1981.
42. Элементы парадоксального в поэзии Тауфик Исмаила // ППиПИКНВ. М., 1979.
43. Описание малайских рукописей в собрании Ленинградского отделения Института Востоковедения АН СССР // Малайско-индонезийские исследования. М., 1978, с. 131-167. (Соавтор В. И. Брагинский).
44. Перевод с малайского. Рассказ Рашида Нгаха // Современная малайзийская новелла. Москва, 1977. 0,5 а. л.
45. Творчество индонезийских поэтов XX в. Амира Хамзаха и Хэйрила Анвара. Москва, 1976. 132 с.
46. Рендра и Гарсиа Лорка. // ППиПИКНВ. М., 1975.
47. Некоторые черты художественно-изобразительных средств поэзии Ситора Ситуморанга. // ППиПИКНВ. М., 1972.
48. Некоторые особенности развития индонезийского стихосложения XX в. // Проблемы восточного стихосложения. М., 1973, 0,5 а. л.
49. Верлибр в современной индонезийской поэзии // Теоретические проблемы литератур Дальнего Востока. М., 1972, 0,5 а. л.
50. Об истоках творчества Амира Хамзаха. // ППиПИКНВ, Л., 1988.
51. Верлибр в современной индонезийской поэзии // Тезисы докладов IV-годовой научной сессии ЛО ИНА. Л., 1968.
52. Тезисы докладов III-годовой научной сессии ЛО ИНА "Некоторые особенности развития индонезийского стихосложения XX в." Ленинград, 1967.

53. Тезисы конференции по истории, языкам и культуре Юго-Восточной Азии “О поэзии Хэйрила Анвара и близких ему поэтов”, ЛГУ, 1963.
54. Хасан бин Ибрагим. По следам романа. Рецензия // Народы Азии и Африки. № 3. М., 1963. 0,5 а. л.

Неопубликованное и в печати:

55. Современная индонезийская поэзия. Монография. Представлена на обсуждение на Секторе. 28 а. л.
56. Доминирующая тема творчества двух представителей индонезийской поэзии двух периодов ее развития - Хэйрила Анвара и Сапарди Джоко Дамано. 0,4 а. л. Послано на литературоведческий семинар (Париж, май-июнь, 2005).
57. Описание малайских рукописей // Путеводитель по рукописному фонду. 0,25 а. л. В издательстве. (Сделано на основании статьи “Описание малайских рукописей в собрании ЛО ИВАН СССР” // Малайско-индонезийские исследования. Москва, 1977. Соавтор Б. И. Брагинский. Переведена на французский, малайский и английский языки).
58. Аннотация к рукописи о русско-японской войне для рукописного отдела ЛО ИВАН (рукопись?).
59. Яванские традиции в творчестве Рендры и Гунавана Мохамата // Губеровские чтения. Московский филиал Российского Географ. об-ва (Статья по докладу). М., 1985. 0.5 а. л.
60. Вступительная статья к библиографическому указателю о творчестве крупнейшего современного индонезийского поэта В. С. Рендры // ВГБИЛ, М. 0,75 а. л.